

Un cop de mà

Lèxic

En quant a / Quant a

Quant a és la traducció adequada de la forma castellana en cuanto a. Cal evitar la traducció literal en quant a. També podem usar pel que fa a.

- ✓ **Quant a** aquest tema, cal parlar-ne amb el tècnic d'Esports.
- × **En quant a** aquest tema, cal parlar-ne amb el tècnic d'Esports.

La construcció en quant a es considera un calc del castellà i s'ha d'evitar. Podem fer servir les locucions pel que fa a, tocant a, a propòsit de, per part de, quant a.

- ✓ **Pel que fa a** aquest tema, en tinc una opinió ben clara.
- × **En quant a** aquest tema, en tinc una opinió ben clara.
- ✓ **Per part meva**, no hi ha cap problema.
- × **En quant a mi**, no hi ha cap problema.

També podem utilitzar altres construccions, com ara pel que es refereix a, pel que pertoca a, pel que respecta a.

- ✓ **Pel que respecta al temps**, avui plourà.
- × **En quant al temps**, avui plourà.

Cal tenir en compte que la locució quant a s'utilitza sobretot en contextos formals.

Gramàtica

Aclariments sobre l'ús de l'infinitiu i del gerundi

És incorrecte utilitzar l'infinitiu, a començament de frase, amb valor de recapitulació. Les frases correctes equivalents s'han de construir conjugant el verb en el temps que correspongui o bé fent dependre l'infinitiu d'un verb conjugat.

- × **Concloure**, a tall de síntesi, que el ritme dels treballs és el previst inicialment.
- × **Remarcar**, finalment, la manca de finançament suficient per al projecte.
- ✓ **Podem concloure**, a tall de síntesi, que el ritme dels treballs és el previst inicialment.
- ✓ **Cal remarcar**, finalment, la manca de finançament suficient per al projecte.

També és incorrecte escriure una oració d'infinitiu amb valor condicional introduïda per la preposició de.

- × **De confirmar-se** aquests resultats, no podrem superar la crisi.
- ✓ **Si es confirmen** aquests resultats, no podrem superar la crisi.
- ✓ **En el cas que es confirmin** aquests resultats, no podrem superar la crisi.

Pel que fa al gerundi, la seqüència Portar + gerundi s'ha de corregir i substituir-la per la forma personal que correspongui del verb fer.

- × La comissió **porta vint anys funcionant**.
- ✓ La comissió **funciona des de fa vint anys**.

I la seqüència Venir + gerundi s'ha de corregir i substituir-la per la forma personal que correspongui del verb en gerundi.

- × **Es vénen fent** actuacions de tot tipus.
- ✓ **Es fan** actuacions de tot tipus.

Núm. 21

Novembre
2012



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL



Altres aspectes

Altres signes de puntuació

Els claudàtors

1. S'usen per a afegits externs o omissions en un text original, i també per delimitar fragments opcionals o fragments que s'afegeixen a un text per facilitar-ne la comprensió.

No tinc cap dubte que [la justícia] és imparcial.

2. En citacions textuais, i emmarcant punts suspensius, assenyalen informació omesa de l'original.

Són vigents [...] els preceptes de la Llei 3/1993, de 5 de març.

La barra inclinada

1. Indica que hi ha una oposició o alternança entre els elements que separa.
2. Assenyalen una relació estreta o oposició entre dos mots o dues expressions.

Exercici fiscal 2004/2005

3. Denota alternança entre termes.

El/La secretari/ària judicial

4. Assenyalen l'addició de les possibilitats introduïdes per les conjuncions i i o.

Podeu contestar la demanda i/o formular reconvenció.

Que diu que què

Mobilització espontània

Trobada que consisteix a convocar un grup de gent a través del correu electrònic o el servei de missatges curts per fer una determinada acció.

En anglès, *flash mob*.

Webs d'interès

Atenció personalitzada de l'Optimot

Per accedir-hi, hem de clicar 'Atenció personalitzada' i donar-nos d'alta. Un cop ens hem registrat, ja podem accedir a un espai personal web per fer consultes lingüístiques a un equip de professionals.

Si l'equip de professionals no pot resoldre alguna consulta, des de la mateixa plataforma de treball, l'envia a l'organisme competent perquè la resolgui.

En cas que no tinguem accés a Internet, podem fer la consulta per telèfon.